

Learning Express 進修專訊



努力鑄造實力 平凡成就不凡
Building Diligence into Strength to Accomplish Out of Ordinary



本著「終身學習 豐盛人生」的理念，本院一向鼓勵同學積極進修、增強實力、發揮潛能。多年來，本院的學生在各項公開考試及比賽中均屢獲殊榮，表現出色。藉此機會，學院恭賀所有在不同範疇表現卓越的同學，並寄望將來有更多同學能盡展所長，大放異彩。

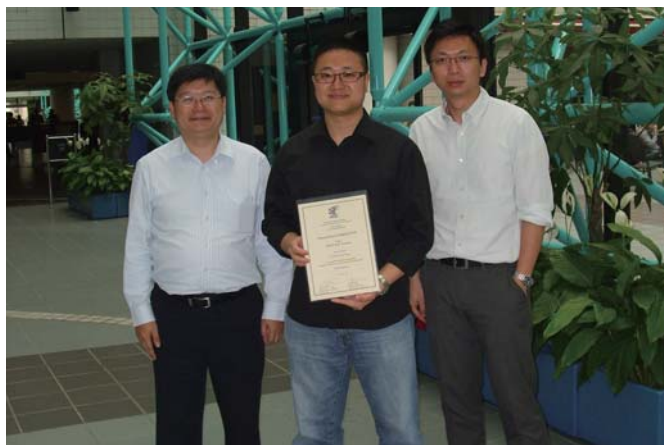
Reflected by its slogan "Lifelong Learning, Lifelong Enrichment", the Institute encourages our students to pursue lifelong learning to unleash their potential. We are glad to see that many of our students have performed excellently and received awards in various competitions. We expect more students' achievements in the future.

職業安全及健康（榮譽）理學位銜接課程 羅嘉義同學獲職業安全論文亞軍殊榮

*Percy Law, BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up) Student
won First Runner-up Award at HKIE's Student Project Competition 2010*

就讀本院與英國 Middlesex University 合辦之職業安全及健康（榮譽）理學位銜接課程之羅嘉義同學在香港工程師學會安全專責事務委員會舉辦的「學生論文比賽2010」（兼讀制學士課程組別）獲得亞軍殊榮。得獎論文的主題是「本港職業公共小型巴士司機與上肢肌肉和骨骼勞損的關係」。

羅嘉義說：「國外有不少研究指出，在城市工作的職業巴士司機普遍患有背痛問題。近年，本港公共小型巴士數量有上升趨勢，但業界較少著重公共小型巴士司機在職業安全以及肌肉與骨骼健康方面之研究。研究過程中，我訪問了七十位公共小型巴士司機，結果發現大部份受訪者在頸部及左前臂均有不同程度的勞損，這些勞損大多與長時間操控變速器以及伸展左前臂有關。」對於是次得獎，羅嘉義同學特別感謝論文導師李繼業老師的悉心指導。



左起：課程統籌謝津權先生、羅嘉義同學、論文導師李繼業老師

Mr Law Ka-Yee Percy, undergraduate of BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up), won the first-runner up award in the "Student Project Competition 2010" (part-time undergraduate group), organized by the Hong Kong Institute of Engineers – Safety Special Committee. The winning project is entitled "Musculoskeletal issues of the Upper Limb among Public Light Bus Drivers in Hong Kong". Percy said, "According to overseas studies, urban bus drivers had high prevalence rates of back problems. There is an increasing number of public light bus drivers in Hong Kong but very little data on musculoskeletal health was published. In my project, 70 public light bus drivers were interviewed and the findings showed that various occupational risk factors such as control of gear box and grip strength were the major causes related to musculoskeletal discomfort. A significant number of respondents had different levels of discomfort in left forearms and neck areas." Percy also expressed heartfelt thanks to his supervisor Mr Ralph Lee for his advice and guidance on the project.



羅同學於會上發表論文

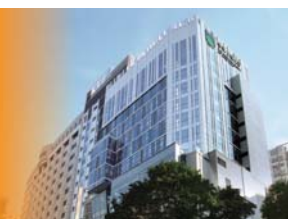
張幗文同學成為全港首位以 Honor Standing 級別 獲頒國際認可助理婚禮策劃師專業資格的學生

*Athena Cheung - The First Person in Hong Kong Achieved "Honor Standing"
in Professional Examination of Association of Bridal Consultants*

與其他專業人士一樣，大部分修讀婚禮統籌專業證書的畢業同學，都會在畢業後參加行內的專業考試，以獲取相關的專業資格。在眾多參加國際婚禮統籌協會專業考試的人士中，第四屆畢業生張幗文同學 (Athena) 成為全港首位考獲 Honor standing (成績達90%以上) 的考生，順利獲頒國際認可助理婚禮策劃師的專業資格。Athena對於自己能於全球最具規模及最權威的婚禮統籌專業考試中取得優異成績感到非常高興。她十分享受修讀證書課程的過程，除了學到婚禮統籌的專業知識外，更對自己的長處與不足之處有更深刻的認識。此外，任職金融行業的她更學會將在課程學到的溝通能力、領導才能、危機管理以及基本情緒輔導技巧運用在職場上，令自己的工作表現更突出。這些技能一生受用，有助Athena在金融及婚禮統籌行業中大展所長。

Ms Cheung Kwok-Man Athena, graduate of the 4th intake of Professional Certificate of Wedding Planning Management, became the first person in Hong Kong to achieve "Honor Standing" (a final grade mark of 90% or above) in the Professional Examination of Association

of Bridal Consultants. Athena was very excited about her results in the examination. She enjoyed her study in the programme as it gave her a better understanding in her strengths and weaknesses. She could also apply the communication skills, leadership skills and risk management techniques learnt in her study to achieve a better performance in her work in the Financial Industry. Looking ahead, Athena plans to use these valuable skills to shine in both the Financial and Wedding Planning industries.



張幗文同學

全日制學生 出類拔萃

Full-time Programme Students Excelled among Peers



2009/10學年柏立基爵士信託基金毅進計劃獎學金

自2005/06學年開始，柏立基爵士信託基金每年資助毅進計劃畢業生，獎勵學員努力學習。在2009/10學年，基金分別向159名符合資格的毅進畢業生頒發5,600元的獎學金，其中23位為本院的毅進畢業同學。頒獎典禮於2011年1月11日在教育局九龍塘教育服務中心演講廳舉行。本院得獎學員廖健輝同學更於典禮上以學生代表的身份上台分享得獎及學習感受；另一得獎學員張偉杰同學現正於警察訓練學院接受訓練。



紀律部隊實務毅進證書畢業生勇奪「銀笛」獎

「紀律部隊實務毅進證書」課程是本院於2007年全港首推的課程，自此一直深受歡迎，報讀人數眾多。由於課程內容全面及實用，畢業生於警校受訓時往往表現出眾。本院畢業生霍震東及李鑫豪就於2009年香港警察學院結業典禮中獲頒學習最高榮譽「銀笛」獎。獲獎者必須在整體表現出色（包括步操、射擊、體能、工作實習等），並由上級推薦接受面試審核。兩位同學均認為警察學院的部份課程內容和「紀律部隊實務毅進課程」很接近，所以他們遠較其他警校學員容易吸收及掌握這些知識。當然，他們付出的毅力與決心更為重要。

毅進畢業學員在City & Guilds美容專業試取得Distinction

2006年度「美容護理及營養毅進證書」的2位畢業學員梁倩欣與羅皓怡於畢業後報考美容業內知名的City & Guilds美容專業考試，脫穎而出，取得優異成績。其中，羅皓怡更在未完成專業考試前，已獲美容公司聘用。梁倩欣認為就讀此課程的最大得著，就是認識到自己的興趣和專長，認清未來的事業方向。而羅皓怡則認為課程讓她學到求職技巧及得到實習機會，增強入行的信心。



梁倩欣同學(左)及羅皓怡同學(右)

出版漫畫 創意無限

林沛鋒是本院商業漫畫設計應用學習課程畢業生，年紀輕輕的他以筆名「二十四」出版了漫畫「潮語達人」。漫畫題材環繞香港潮語，透過主角潮人三千的生活瑣事，以搞笑和輕鬆的手法表達題材。「潮語達人」更是2010香港動漫電玩節中最暢銷漫畫書之一。林沛鋒同學表示，自己在參加應用學習課程前，繪畫漫畫只屬自娛性質；自參加課程後，不斷學習，在偶然的機會下自薦參加動漫節，花了一年時間策劃和創作，加上老師的協助，最後出版了「潮語達人」。他希望將來能從事與漫畫創作相關的行業，成為一位漫畫「達人」。

孫敏玲同學於2010畢業時裝設計展「Revamp」奪冠

2010年時裝設計專業文憑課程的畢業時裝設計展以「Revamp」為主題，讓各畢業同學向公眾展示其作品。孫敏玲同學於設計展中奪得冠軍，她表示在參展過程中經歷了很多挑戰、磨練和壓力，但她深信付出的努力必有回報。

「第十屆香港鞋款設計比賽」學員勇奪多項大獎

本院學生在香港鞋業總會舉辦的2010年「第十屆香港鞋款設計比賽」中勇奪4個獎項！就讀本院時裝設計專業文憑課程學生曾華浩以「巴黎鐵塔」為題的設計獲「China Shoes最具潮流觸覺大獎」；而就讀本院時裝設計學文憑課程的施培球同學更獲2個獎項，他以「銀器」為題的設計奪得「女裝鞋Belle全場設計大獎冠軍」；以「彈弓鳥」為題的設計則獲得「童裝鞋亞軍」。此外，就讀形象及時裝設計毅進課程的學生郭子豪，以瓷器的彩釉作為鞋面圖案，並以青竹之形態融入設計，造出典雅秀麗的高跟鞋及手袋，奪得「女裝鞋袋季軍」。



施培球同學

Sir Robert Black Trust Fund Award (Project Yi Jin students)

The Sir Robert Black Trust Fund has given awards to Project Yi Jin graduates since the Year of 2005/2006. In the Year of 2009/2010, 159 Project Yi Jin graduates were awarded with scholarships of \$5,600 each. Among them, 23 were from LiPACE including Mr Liu Kin Fai and Mr Cheung Wai Kit. The Award Ceremony was held at the Lecture Theatre of Education Bureau Kowloon Tong Education Services Centre on 11 January, where Mr Liu was chosen to represent all awardees to deliver a speech. Mr Cheung Wai Kit is now undergoing the training in the Police College.

LiPACE graduates obtained the Silver Whistle Award

The PYJ Disciplinary Forces has been one of the most popular programmes in LiPACE since 2007 and many graduates performed outstandingly in the Police College. Mr Fok Chun Tung and Mr Lee Hing Ho, graduated from PYJ Disciplinary Forces, received the Silver Whistle Award at the Passing-out Ceremony 2009. They commended that the curriculum of the Institute's programme was



霍震東同學(左)及李鑫豪同學(右)

practical and helped them outshine their peers in the police training.

LiPACE graduates received distinction in Beauty Therapy Exam

Ms Leung Sin Yan and Ms. Lo Ho Yi, graduates of PYJ Beauty Therapy and Nutrition 2006, received Distinction in the City & Guilds Professional Examination in Beauty Therapy. Leung expressed that the PYJ programme allowed her to find her interest and strengths; while Lo believed that the programme equipped her with necessary techniques for future career development.

Comic Book Published

Mr Lam Pui Fung (pen-name: 二十四), graduate of LiPACE's Applied Learning Course "Commercial Comic Art", has successfully published his first comic book "潮語達人", which was one of the best-selling comic books in the Animation-Comic-Game Hong Kong 2010. Lam expressed that the programme brushed up his skills in comic art; and with the help of his teachers, he was able to publish his comic book and fulfill his dream.



漫畫「潮語達人」

Champion of the Fashion Show 'Revamp'

"Revamp" was the theme of the Graduates' Fashion Show 2010 which represents the idea of "reborn" and students' experiences in the Professional Diploma in Fashion Design. Student Ms Suen Man Ling, champion of the Show, claimed that the process was full of challenge, pressure and difficulties. However, the outcome was worthwhile.

Awards of Footwear Design Competition Hong Kong 2010

LiPACE's students won 4 prizes in the Footwear Design Competition Hong Kong 2010. Mr Tsang Wah Ho, student of Professional Diploma



孫敏玲同學(右三)與一眾模特兒合影

in Fashion Design, won "The Most Trendy Female China Shoes" award with his design "Eiffel Tower". Mr Sze Pui Kau, student of Diploma in Fashion Design Studies got 2 prizes. His design of "Silver" and "Slingshot Bird" were named the "Best Design of Belle Female Boot" and the First Runner-up of Children Shoe respectively. Student of PYJ Fashion and Image Styling Mr Kwok Tsz Ho was the Second Runner-up of Female Shoe.



曾華浩同學的設計概念源自巴黎鐵塔

**個人財務策劃專業文憑課程學員
於CFP^{CM}公開試取得優異成績**

**Students of Professional Diploma in Personal Financial Planning
Scored Good Results in CFP^{CM} Certification Examination**

CFP^{CM}專業資格公開試於每年6月及12月舉行，吸引不少有志從事財務策劃工作的人士報考。2010年本院與澳門商業管理教育中心合作在澳門推出個人財務策劃專業文憑課程，多位澳門同學於2010年12月的CFP^{CM}公開試中，取得優異成績。

葉潔嫻同學在同一考試中成功通過全部四張考卷，可喜可賀。葉同學表示，課程安排緊湊，加上導師們悉心指導，讓他們更有把握參加公開試。由於CFP^{CM}公開試試題甚多，把握時間答題是取得佳績的關鍵。作為首屆畢業生之一的葉同學，鼓勵同學們多做練習題，放鬆心情考試，切記戴手錶進入考場。

另一考生薛寶英同學表示試前準備以複習導師的筆記為主，導師在行內有豐富工作經驗，十分瞭解考試內容。導師在上課時除了講授理論外，還以實例讓同學們把知識融會貫通，運用到工作和生活。薛同學分享考試心得時提醒考生需要提前至少一個月的時間準備CFP^{CM}公開試，多做一些練習，多複習教科書。此外，正如其導師所言：不要花太多時間在自己不曉得的題目上，盡量先完成有把握的題目。



葉潔嫻同學



薛寶英同學



Ms Yip Kit Han, among the first batch of LiPACE graduates of Professional Diploma in Personal Financial Planning offered in Macau, has successfully passed all four papers of the CFP^{CM} Certification Examination in December, 2010. Ms Yip was grateful of the guidance of LiPACE instructors, from which she was confident in attempting the examinations for all four papers in one go. Given the time constraints of doing the examination, time management was critical. She advised her fellow classmates to practise more; and on the examination day, relax and remember to bring along their watches.

Ms Sit Pou Yeng, another CFP^{CM} candidate and LiPACE graduate from Macau, prepared the public examination by reviewing instructors' notes and practising sample questions. She thanked the instructors for sharing their valuable experience and real-life applications.

「自在人生自學計劃」兩位學員獲頒「好學媽媽」獎項

CBMP Students Named Outstanding Mothers



德福廣場於2009年5月舉行「愛·好學媽媽嘉獎日」，表揚多位因子女緣故而進修的媽媽。其中一位得獎者就是「自在人生自學計劃」學生李鄺素媚女士。她經常推著輪椅穿梭於校園中，陪伴患病的兒子上學，風雨無阻。她的兒子在兩歲半時被診斷患有肌肉萎縮症，醫生更認為他活不過20歲。他11歲開始靠輪椅代步，一切活動都需要別人代勞，呼吸及吞嚥能力也受到影響，但李太並沒有因此放棄，反而對兒子照顧有加，甚至退休後參加進修課程都以兒子的需要為先。她安排兒子在本校修讀電腦榮譽學位課程，自己則參加內容豐富的「自在人生自學計劃」，修讀「中醫養生食療」及「中醫藥常識入門」。李太希望和兒子成為「同學」之餘，更能學以致用，照顧和調理兒子的身體。



李鄺素媚同學(中)



彭淑琮同學

另一位得獎者是彭淑琮女士，彭女士是「自在人生自學計劃」同學會的外務副會長，自2004年7月起修讀本計劃課程，至今已修讀了39科課程。彭女士非常關注與子女的溝通，不時主動了解時下年輕人的世界，與女兒的關係更如朋友一樣。她同時兼顧工作、個人增值及子女教育三方面，是新時代好媽媽的典範。

Two students from the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) were named Outstanding Mothers by an activity organised by Telford Plaza. Mrs Lee is a well known good mother among CBMP students. Her son was diagnosed with muscular dystrophy when he was two and a half years old. Mrs Lee did not give up on him, but took the best care of him. She became schoolmates with her son after she retired. Her son pursued a computer degree course, while she took Chinese medicine related courses in the University to get more knowledge in taking care of her son.

Ms Sabrina Pang is the External Vice President of CBMP Student Association. She has joined the programmed since 2004 July intake and has completed 39 courses. She strikes a balance among work, learning and family life, and pays a lot of efforts to develop a close relationship with her daughter.

2011年畢業典禮暨榮譽顧問委任儀式

Graduation Ceremony and Honorary Advisors Appointment Ceremony 2011



陳笑風先生(左)

本院2011年畢業典禮暨榮譽顧問委任儀式於3月12日在大學楊雪姬演講廳舉行，是次修畢兼讀制文憑 / 證書 / 專業課程及非本地學位課程的畢業學員超過680人。梁智仁校長擔任主禮嘉賓，應邀蒞臨的嘉賓包括本校校董會成員葉偉傑先生以及多個課程合辦機構代表：澳門商業管理教育中心主席徐傳文博士、文化傳信集團有限公司企業發展部經理庾婉華小姐、香港市務學會代表黃慧娟女士、工業技術顧問

有限公司代表伍立洋女士及江炎輝醫生。梁校長於典禮上勉勵各畢業學員繼續秉持終身學習的精神，持續進修、學以致用，為家庭和社會作出貢獻。梁校長亦頒授委任狀予多位續任的學院榮譽顧問，包括粵劇表演藝術家及春風藝苑主席陳笑風先生、時富投資集團有限公司主席及行政總裁關百豪先生及美國友邦保險（百慕達）有限公司區域執行總監容永祺先生。另外，香港時裝設計師協會副主席張啟秀女士及優質旅遊服務協會提升服務質素委員會主席周允成先生亦獲委任為學院校外顧問。

The Ceremony was held at Serena Yang Lecture Theatre, OUHK on 12 March 2011. There were more than 680 graduates of diploma/certificate programmes, professional courses and non-local degree programmes this year. We were honored to have the presence of

many honorable guests in the ceremony, including OUHK Council member Mr Matthew Ip Wai-kit; representatives from LiPACE's programme partners, such as Macau Business Management Educational Centre (MEC), Culturecom Holdings Limited, Hong Kong Institute of Marketing (HKIM) and Industrial Technology Consultants Ltd. Prof. John Leong, President of OUHK presented the appointment certificates to honorary advisors Mr Chan Siu-fung, (Cantonese opera master), Mr Bankee Pak-hoo Kwan (Chairman and CEO of CASH Group) and Mr Samuel Yung (Executive District Director, AIA Group). Ms Janet Cheung (Vice Chairman of Hong Kong Fashion Designers Association) and Mr Winston Chow (Quality Enhancement Committee Chairman of Quality Tourism Services Association) were newly appointed as the External Advisors.



關百豪先生(左)



張啟秀女士(左)

「終身學習，豐盛人生」公開講座 助社會大眾投資未來

Lifelong Learning Seminars: Investment for Future



本院為貫徹「終身學習，豐盛人生」的理念，每年舉辦多元化的免費公開講座，邀請各界卓越人士作演講嘉賓，務求加深社會大眾對不同專業範疇的認識。今年年初，學院分別與證監會合辦「投資者教育日 - 2011市場導向」及與積金局舉辦「積金人生 決策審慎」強積金投資講座，藉此讓公眾對各類投資有進一步了解。

「投資者教育日——2011市場導向」

投資與理財是現今都市人生活中不可或缺的一環，要保障生活質素，就要對投資產品有一定的認識，才能運籌帷幄。今年1月22日本院與證監會合辦的「投資者教育日——2011市場導向」於本校楊雪姬演講廳舉行。同日有兩場講座，第一場由大學客席講師黃元山先生及資深銀行業人士李珮珊女士主講。黃元山先生以「貨幣戰爭、人民幣與香港投資市場」為題，介紹人民幣的投資法及分析市場趨勢。而李珮珊女士則為大家介紹投資「人民幣債券與國企」的種種要點。第二場的講座由資深財經評論員王冠一先生分享「2011香港與內地經濟展望」，還有資深證券業人士蔡思聰先生講解「ETF與REIT如何配搭你的投資組合」。最後，由證監會外務總監黎何蘊瑩女士及本院長呂汝漢教授主持嘉賓對談及台下發問環節，觀眾積極發問，大大豐富了講座內容和啟發性。有關影片已上載於本院網頁www.ouhk.edu.hk/LIPACE/seminars。

「積金人生 決策審慎」強積金投資講座

強積金投資策略及回報是所有在職人士都關心的，隨著人口老化、通脹及醫療費用上升，我們必須積極部署，為自己訂立一套長遠計劃，確保退休後可享舒適安穩的生活。為向公眾灌輸正確的投資觀念及態度，本院與積金局於3月19日合辦「積金人生 決策審慎」強積金投資講座，邀請了三位講者為公眾介紹及分析強積金投資的要點。內容包括香港財務策劃師學會會長龐寶林先生講解「退休理財策劃如何入手」；積金局對外事務部經理李焯榮先生與大家分享「怎樣明智掌握你的強積金投資決策」；以及資深投資顧問林一鳴博士為「2011年環球及本地投資市場展望及投資策略」作出分析。當日除講座之外，積金局亦為到場人士提供免費的個人財務策劃諮詢，由認可的財務策劃師提供專業意見。



財經評論員王冠一先生

Investment and financial planning are essential for every working adult. To enhance the investment knowledge of the general public, the Institute organized the "Investor Education Day 2011" in collaboration with the Securities and Futures Commission (SFC); and the "Mandatory Provident Fund Investment Education Seminar" with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) early this year.



「投資者教育日——2011市場導向」

Investor Education Day 2011

With the theme of "Market Focus 2011", the "Investor Education Day 2011" was successfully held at Serena Yang Lecture Theatre, OUHK on 22 January 2011. The first session was conducted by Mr Stephen Wong Yuen-shan on the topic "Currency Wars, Renminbi, and Hong Kong Investment Market" and Ms Rosita Lee on "Renminbi Bond and State-owned Enterprise in China". In the second session, Mr Patrick Wong presented his views on "Hong Kong/ China Economic and Market Outlook 2011", while Mr Jojo S.C. Choy introduced to us "What are ETF & REIT and their roles in Investors' Portfolio". Responses from the participants were active in the panel Q&A sessions, hosted by Mrs Ivy Lai, Director of External Relations of SFC and Prof. Lui Yu-hon, Director of LiPACE, in the first and second session respectively.

Mandatory Provident Fund Investment Education Seminar

In order to educate the general public on MPF investment concepts and the importance of retirement plans, LiPACE collaborated with MPFA in organizing the "Mandatory Provident Fund Investment Education Seminar" at Serena Yang Lecture Theatre, OUHK on 19 March 2011. Three prominent speakers were invited, including Mr Paul Pong, President of IFPHK, who shared with us how to start our financial planning for retirement; Mr Choic San Lei, Manager of External Affairs MPFA, presented his views on how to make a smart decision on MPF investment; and Dr. Eddie Lam, Senior Financial Consultant, gave his opinions on the global and local investment markets trend and the investment strategies of 2011. The sharing of guest speakers in the panel discussion session gave an insight to the audience. What's more, MPFA conducted free consultation sessions for participants on the same day, where certified financial planners assessed and commented on participants' personal financial planning.



強積金投資講座講者(左起)龐寶林先生、李卓榮先生、林一鳴博士。

粵劇導賞講座暨折子戲【白龍關】工作坊

Workshop on Cantonese Opera Appreciation

「香港青苗粵劇團」兩位主要演員藍天佑、鄭雅琪於3月27日應邀到何文田校舍楊雪姬演講廳主持粵劇導賞講座暨折子戲「白龍關」工作坊。大會事前實錄式拍攝了演員籌備演出的整個過程，包括讀劇本、背曲、身段設計、練唱、對戲等步驟，為本院「粵劇藝術欣賞證書」的課程內容生色不少。演員們更在舞臺上與觀眾們分享穿戴服飾、頭飾、化妝等難得一見的幕後準備過程，現場觀眾不禁為他們的努力和敬業精神喝彩。



Cantonese opera is a traditional art with a uniqueness in the long history of Southern China. To promote Cantonese Opera, the Institute invited two young performers from Hong Kong Young Talent Opera Troupe to conduct the Workshop on Cantonese Opera Appreciation on 27 March this year. In the workshop, the two performers demonstrated in details the preparation work before each show and the audience was impressed by their efforts in making every detail perfect. The workshop has been recorded as part of the content in the "Certificate in Cantonese Operatic Arts Appreciation" e-learning programme.

主題樂園及景點管理專業文憑 / 專業證書

Professional Diploma / Professional Certificate in Theme Parks and Attractions Management

香港被全球最大旅遊網站TripAdvisor評為「2011年十大必遊城市」之一，想必繼續成為旅遊熱點。香港現正積極拓展大型旅遊景點，包括香港迪士尼樂園、香港濕地公園、昂坪360、挪亞方舟等，其中海洋公園及迪士尼更計劃擴建其樂園設施，未來香港對主題樂園及景點管理的人才需求定必激增。有見及此，本院將推出一個獨特嶄新的主題樂園及景點管理課程，其中一大特點是非行內學員可以被安排到香港迪士尼樂園實習，有助提昇有關知識。

Elected as one of the "2011 Top 10 Traveler's Choice Destinations", the tourism business in Hong Kong will flourish more than ever. There

is a growing number of major tourist attractions such as the Hong Kong Wetland Park, the Ngong Ping 360, the Hong Kong Disneyland, the Ocean Park and the Noah's Ark Hong Kong. The Ocean Park and the Hong Kong Disneyland are enhancing their facilities. To cope with the future development, professionals in theme parks and attractions management will be much needed. In view of that, a pioneering programme "Professional Diploma in Theme Parks and Attractions Management", consisting of job attachment opportunities at the Hong Kong Disneyland, is launched for industry practitioners who look for career advancement to supervisory management level.

「專業樹木管理證書」課程

Certificate in Professional Tree Management

香港雖然到處高樓林立，但全港約有三分之二的土地面積是林地、灌林和草地，市區內更有不少百年老樹。近年不時發生因樹木倒塌導致途人傷亡的意外，使公眾漸漸意識到樹木安全的重要性。政府成立樹木管理辦事處（樹木辦）向樹木管理部門提供專業意見；坊間亦有不少私人公司提供樹木管理外判服務。有見及此，本院推出「專業樹木管理證書」課程，以加強業內從業員之培訓。

此證書課程之學習總時數為102小時，以兩個科目組成：「樹木管理要義」教授常見的樹木種類、分析蟲害、病害、種植及修樹的要點，附以個案研究；「樹木檢查及風險評估」教授樹木檢查、風險評估及報告撰寫的技巧，課程更包括三天戶外考察訓練。

本課程將於十二月份開班，有興趣人士可瀏覽本院網頁。

Hong Kong is packed with high-rise buildings. Nevertheless, two-third of its territory is covered by woodland, scrubland and grassland. A

lot of trees over 100 years old are located in the urban area. Recent and constant accidents caused by tree collapsing led to public concern about tree management. The government has set up the Tree Management Office (TMO) to patrol various tree management departments. There are also private companies providing contracted service to the public sector. To cater the needs of tree management professionals, LIPACE launches the "Certificate in Professional Tree Management."

The programme consists of 2 courses with 102 hours, covering a range of tree management related topics in "Essentials of Tree Management" and "Tree Inspection and Risk Management".

The first intake will commence in December. Interested parties could visit the Institute website for details.

2012-13學年新開辦之全日制文憑課程

New Full-time Diploma Programmes in 2012-13



FTD22 食品及營養學文憑

都市人生活節奏急速，習慣以快餐作為正餐。人們往往為求方便，忽略了食物的營養價值，以致肥胖、糖尿病及心血管疾病愈益普遍。有見及此，近年政府與營養學界不斷提倡健康飲食，並舉辦不同活動推廣健康及均衡飲食，以提高市民對食物營養的認識。本課程主要讓學員認識營養學及食品科學，從而掌握食品處理及餐單管理的技巧，並裝備學員將來繼續進修有關營養學及健康護理的課程。

FTD23 運動管理學文憑

運動對健康的影響人所共知，但都市人少有每天維持適量運動。近年，政府大力推動全民運動，在各區增建了不少體育及康樂設施，旨在長遠提升市民的健康水平。此外，大型馬拉松的參賽人數連年遞增，可見香港市民的健康意識日益提高。這等因素無疑大大增加了社會對運動管理人才的需求。本課程引導學員深入認識運動管理學，掌握各種運動創傷的復康治療方法，以及了解一般健體會及健身中心的日常運作及管理技巧，好讓學員有信心從事有關的管理工作或繼續進修有關運動復康等課程。

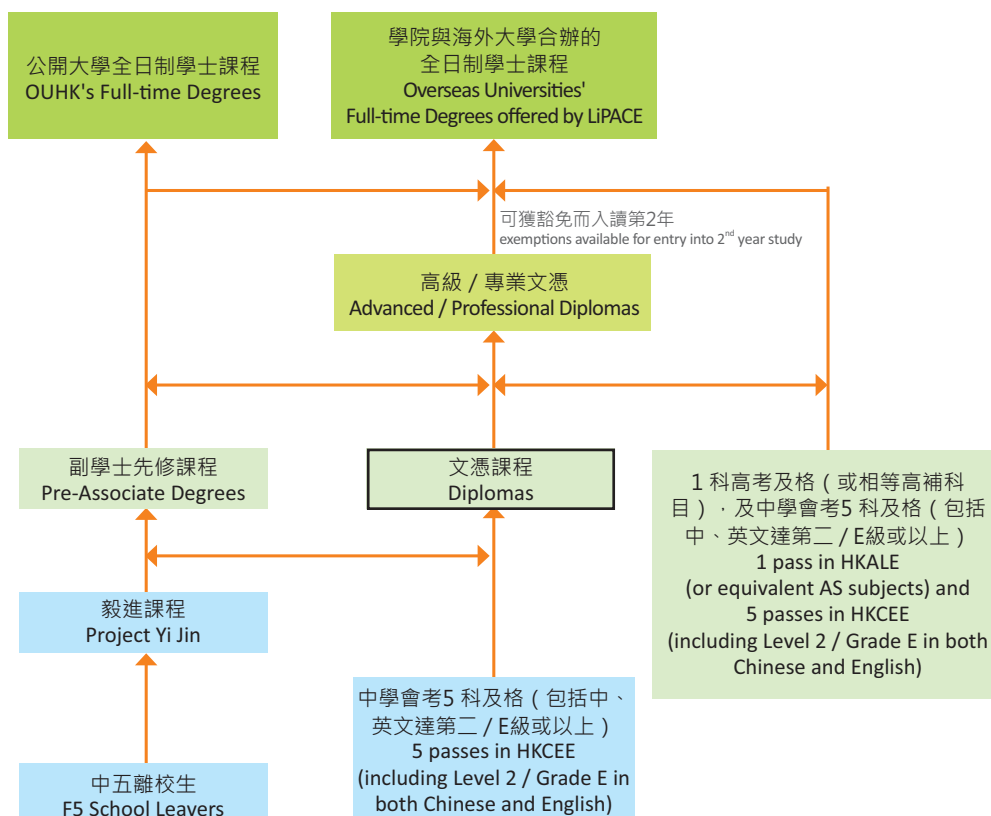


FTD22 Diploma in Food and Nutrition

Leading their busy city lives, many Hong Kong people eat a lot of fast food as it is tasty and convenient. As a result, the number of people suffering from chronic diseases (such as obesity and high blood pressure) is ever-increasing. The Hong Kong Government recognizes the pressing needs in promoting healthy diet, and thus the demand on health education is growing rapidly. This programme aims to equip students with basic knowledge in food science and nutrition. Students will learn about the major areas in health promotion such as food preparation and diet management.

FTD23 Diploma in Sport Management

Regular exercise is essential to health. But for people living in a city as busy as Hong Kong, exercise often gives way to work or entertainments. In view of this, the "Sport for All Day" was held by the Hong Kong Government to promote sports and the use of recreational facilities. As more and more people become increasingly health conscious, it is expected to be a rising demand of physical training professionals. This programme aims to equip students with various sport management skills, with which they will be able to handle sport injuries, and operate clubs and fitness centers. The programme also prepares them for further studies in sport and recreation.



特色學位課程 培育專才

Innovative Degree Programmes to Nurture Specialists

現今社會各界不但對人才的學歷有相當高的要求，對他們的專業知識亦尤其重視。學院近年積極與多間海外大學合辦不同範疇的學士學位課程，為有志作專業發展的學員提供多樣化的升學途徑。學院將於本學年推出下列三個嶄新的專科課程。

首個學位課程結合環境及公共衛生 獲英國CIEH認可

BSc Honours Environmental and Public Health是本港目前唯一結合環境與公共衛生的學士學位課程，同時亦是本港唯一獲得英國Chartered Institute of Environmental Health (CIEH) 認可的課程。學生可透過此課程，認識促進及推廣公共衛生的要法，以及管理公眾衛生服務的技巧。

流行音樂學位課程 全港首推

此乃本港唯一的流行音樂學士學位課程，學生得以認識流行音樂的歷史背景和文化特色，並有系統地了解流行音樂的創作、編撰、製作、混音處理、科技應用、版權、統籌及推廣等專業知識。課程得到本地的權威業內顧問支持，並獲伯樂音樂學院提供專業設備作教學及實踐用途，助學生發展個人專長。

幼兒教育學位課程 銜接本院文憑

幼兒教育學士學位課程從歷史、哲學、心理學、社會學及管理學等不同角度，探討兒童的早期發展。課程透過審視兒童保護及教育的政策，配合教學、關懷、培訓及學習等，讓學生對兒童教育在上述各個獨特範疇都有基本的認知。

In order to nurture more qualified specialists for different disciplines, three pioneering degree programmes will be launched in October 2011. The programmes cater for students who would like to attain professional training in the respective areas.

BSc Honours Environmental and Public Health

This is by far the only bachelor programme in Hong Kong with the combination of environmental and public health, and accredited by the Chartered Institute of Environmental Health (CIEH, UK). The programme is designed to furnish students with the skills in public health intervention, such as health advice and promotion, and management of public health services, etc.

BMus Honours Popular Music

As the first and only popular music degree programme in Hong Kong, it aims to provide students with a deep understanding in the popular music context, in terms of culture, industry, musicology, aesthetic, and practicality. With the support of Baron School of Music on venues and professional equipment, as well as the expertise of prominent icons from the music industry, students will acquire the proficiency in the popular music profession.

BA Honours Early Childhood Studies

The programme looks into the development of early childhood from the perspectives of history, philosophy, psychology, sociology and management. By a series of teaching and training, and examining policies of childcare and child education, students will be introduced to the subject matter across different contexts and disciplines.

以上三個課程皆由本院與英國Middlesex University合辦，待大學及教育局的審批程序完成後於本年10月推出。如對以上課程感興趣，可致電一般查詢熱線3120 9988（按1-1-2）或全日制課程專線2291 6238查詢，或到www.ouhk.edu.hk/LiPACE/nlp瀏覽有關詳情。

These three Bachelor programmes are offered in collaboration with the Middlesex University of UK, and are set to be launched in October 2011 upon approval by relevant bodies. For more details, please call 3120-9988 (press 1-1-2) or 2291-6238. Programme information is also available on our website at www.ouhk.edu.hk/LiPACE/nlp.



社區學習學部獲頒2010年度「校長卓越成就獎」

*The Community Learning Programme Team
Honored with the President's Award for Distinguished Achievement 2010*



本院社區學習學部獲頒2010年度「校長卓越成就獎」，大學校長梁智仁教授感謝學部同事在過去7年為大學盡心盡力營運「自在人生自學計劃」及「長者學苑」課程，為廣大婦女及長者提供費用相宜之課程。

「自在人生自學計劃」營運至今，已有超過47,700人次報讀，2011年3月學期報讀人次更超過3,600，是計劃推行以來錄得的最高單一學期報讀人次。計劃為鼓勵有志學習但有經濟困難的人士邁出第一步，不斷推出各項學生資助措施，包括在原有的助學金第一級資助的基礎上，推出第二級資助及免費體驗課程，讓學員有機會通過學習增強自信，擴闊人際網絡。考慮到部份學員為在職女性，以及教育與科技的日漸融和，計劃於2010年7月學期開始推出網上學習課程，學員可透過互聯網體驗多元化的多媒體教學內容，方便安排學習進度之餘，亦可藉此提高學員運用電腦及互聯網的技巧。

香港公開大學「長者學苑」則由2009年6月開始營運，由第一學期僅51人次報讀，至今錄得超過1,500人次報讀，已漸見規模。長者普遍對學苑舉辦的課程感到滿意，並希望學苑能持續推出更多範疇的課程，豐富他們的退休生活。

為充實學員的課餘生活，「自在人生自學計劃」於2008年10月成立同學會，鼓勵學員組成學習網絡，擴闊視野，全方位提升自我。學員藉此增強「自學」及「互學」的能力，發揮個人潛能，以正面的態度面對不同挑戰。同學會另組織義工隊，參與多元化的社會事務，為婦女發聲，關懷社會上有需要人士，助人自助，身體力行貢獻社群。同學會發展至今，已累積超過800位會員。2011年3月4日同學會於商業電台慶祝成立兩周年，場面溫馨。

此外，為進一步改善及促進「自在人生自學計劃」的發展，計劃於本年3月30日舉行研討論壇，蒐集各界人士對本計劃的意見。論壇邀請各區非政府協辦機構、課程撰寫人及學員等代表出席，就計劃的宣傳、行政、支援、課程發展、教學模式和電台節目安排等議題作分組討論。逾60位代表出席論壇，學院將詳細考慮各界的建議作為計劃今後發展之用。



電台節目主持馮志豐先生(身穿米色外套)與會員一同慶祝同學會2歲生日



梁智仁校長(右四)頒發「校長卓越成就獎」予本院社區學習學部

The President's Award for Distinguished Achievement 2010 was presented to the Community Learning Programme (CLP) Team of LiPACE. Prof. Leong thanked colleagues for their hard work during the last 7 years to provide quality and affordable courses to women and the elderly.

Over 47,700 enrollments were recorded since the launch of the Capacity Building Mileage Programme (CBMP). More than 3,600 enrollments were received for March 2011 intake, which was the record high. Tier 2 bursary scheme was developed to encourage more under-privileged students to join the programme. To boost learners' IT knowledge, e-Learning mode was developed in July 2010 intake. Students can take advantage of the multi-media resources to experience more fun in learning.

The Elder Academy is another star programme run by the CLP team. A significant increase of enrollments was achieved (from 51 enrollments for the first intake in June 2009 to an accumulation of over 1,500 enrollments in January 2011 intake). Students were satisfied with the programme and hoped that more new courses would be launched to enrich their retirement lives.

To draw more woman learners to participate in community service, CBMP Student Association (CBMP SA) was established in October 2008 and has recruited more than 800 members by now. A party celebrating CBMP SA's 2nd anniversary was held at the outdoor garden of Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd. in March, 2011.

Besides, to better improve the implementation of CBMP, a forum was held on 30 March 2011 to seek comments and suggestions from NGO partners, course developers, students and other stakeholders. More than 60 representatives attended and contributed valuable comments in the fields of promotion, administration, course development, learning mode, radio course arrangement and NGO supports for future development of the programme.

會計課程 專業認證

Professional Recognition of Accounting Programmes



學院為有意晉身會計行業的人士，提供不同程度的會計課程。其中「會計學高級文憑」課程乃根據香港財務會計協會(HKIAAT)之認可財務會計員(AAT)考試及特許會計師公會(ACCA)之部份考試而設。畢業生可循序漸進考取相關的會計師資格，亦可申請直接入讀本院與英國Middlesex University合辦之BA Honours Accounting and Finance 學位第二年課程。全日制高級文憑課程為期兩年，適合中七或副學士先修畢業生或年滿21歲並擁有三年相關工作經驗者報讀。

學院與Middlesex University合辦之BA Accounting and Finance 學位課程，為文憑及副學士先修課程畢業生提供銜接學士學位的機會，而會計學高級文憑畢業生更可申請直接入讀第二年課程。BA Accounting and Finance學位課程更獲得多個會計及財務專業機構認可及豁免多張考卷，包括特許公認會計師公會(ACCA)、歐洲最大會計師公會—英格蘭及威爾斯特許會計師協會(ICAEW)以及香港財務策劃師學會(IFPHK)。學員畢業後可繼續考取這些機構的專業資格或參與其專業考試。此外，學員畢業後可選擇繼續進修，並報考香港會計師公會(HKICPA)的專業考試，以獲取香港會計師公會(HKICPA)的專業認證。

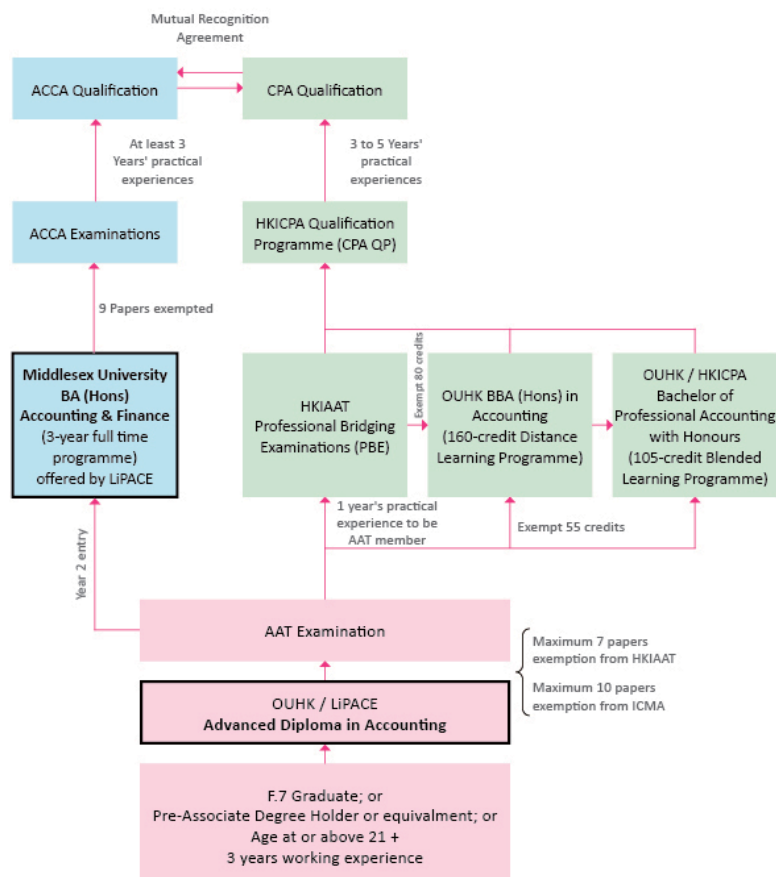
The "Advanced Diploma in Accounting" programme offered by LiPACE, OUHK was designed in accordance with the AAT Examination papers of the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT) and part of the Examination papers of The Association of Chartered Certified Accountants (ACCA). Graduates can proceed step to step to attain the CPA qualification and further their studies by applying direct entry to year 2 of the BA Honours Accounting and Finance offered by LiPACE in collaboration with Middlesex University, UK. The programme is suitable for F. 7 or Pre-Associate Degree graduates, or matured students over 21 years old with at least 3 years of relevant working experience.

The "BA Honours Accounting and Finance" programme, jointly offered by LiPACE and Middlesex University, UK, provides articulation pathways for Diploma, Pre-Associate Degree and Advanced Diploma graduates. This programme is recognised by The Association of Chartered Certified Accountants (ACCA), The Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICAEW), and the Institute of Financial Planners of Hong Kong (IFPHK). Graduates of this programme are eligible to gain exemptions from those associations. Moreover, graduates of this programme can further enrol on a conversion programme in order to progress onto the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) Qualification Programme (QP) examinations. Students who complete the QP exams are eligible to apply for HKICPA membership.

最新消息 The Latest Updates

「會計學高級文憑」課程於2011年5月獲HKIAAT及ICMA (澳洲)認可；畢業學員可獲HKIAAT豁免最多7份試卷(共8份試卷)，並獲ICMA豁免最多10份試卷(共12份試卷)。

"Advanced Diploma in Accounting" programme has been accredited by HKIAAT and ICMA (Australia) since May 2011. Graduates of "Advanced Diploma in Accounting" can enjoy exemptions of up to 7 papers (out of 8 papers) in HKIAAT assessment and 10 papers (out of 12 papers) in ICMA examinations.



教職員參加理大第五屆國際功能食品研討會

Staff participated in PolyU's 5th International Functional Food Symposium

本院副院長曾德源博士及課程經理李毓雯小姐於本年3月10日至11日參加香港理工大學舉辦的第五屆國際功能食品研討會，研討會的主題為「促進健康·建設可持續環境」。大會邀請了美國及香港各學院教授演講，本院兩位代表更參與海報報告的環節，與各學者分享研究及教學經驗。

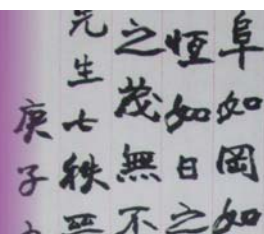
Dr. Benjamin Chan, the Deputy Director and Ms Charis Li, Programme Manager attended the 5th International Functional Food Symposium on March 10-11 and gave a poster presentation. The topic of the symposium is "Promoting Good Health and Developing a Sustainable Environment". Renowned researchers and scholars from Hong Kong and the USA delivered speeches in the symposium.



第五屆國際功能食品研討會

敬業樂業 好學不倦 - 專訪嚴媽紅女士

A Diligent Staff and Learner - Interview with Ms Parie Yim



今期我們很高興訪問了一位曾經在 LiPACE 工作超過十五年的同事嚴媽紅女士(Parie)。她既是本院的同事，亦是本院的學員，這兩個角色讓她在工作和學習上相得益彰。Parie經歷了學院幾個重要時期：由起初在旺角建校；後遷往何文田公開大學永久校舍；再遷往港島LiPACE永久教學中心；至現在擴展至荔景教學大樓。她很榮幸有機會參與學院的工作，擔任課程助理及客戶服務的職位，見證學院的發展。在工作上，她最難忘各位同事敬業樂業的精神。

Parie的人緣甚佳，同事們每提及Parie 都讚賞她為人盡責、有承擔、樂於助人和孝順，並十分回味和她一起共事的時間。「作為員工，我認識到學院在提供課程背後的各項運作及行政支援；而當學生不但能為自己增值，又可易地而處去看學院的課程及運作。」

訪問之時，她正過著寫意的退休生活，但她退休後的生活依然忙碌，在照顧年邁的母親之餘，不時旅行、投資、欣賞音樂、戲劇等等，並繼續報讀學院的課程，持續進修。她認為不斷進修是保持活力、增廣見聞、與時並進的最佳方法，若碰上課程有考試，更可以給自己一些挑戰。Parie身體力行，實踐了學院的口號，過著「終身學習·豐盛人生」的生活！

Working in the LiPACE for over 15 years, Parie have gone through different stages with the Institute - from its sprouting to its reaping. During her days at LiPACE, besides working as a Programme Assistant, she was also a student of the Institute. The role of a staff and a student complemented each other. As a staff, she was able to know more about the operation of the Institute. As a student, she had a better understanding of students' needs. At present, Parie is enjoying her retired but busy life. She is now preoccupied by taking care of her mother, making investment, and going to concerts and Chinese Operas. What's more, to remain lively and well-informed, she continues to study at the Institute. Parie does live up to the Institute's philosophy - "Lifelong learning, Lifelong Enrichment."

Editorial Committee 編輯委員會

編輯委員會主席 Chairperson:

呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

總編輯 Editor-in-chief:

陳卓東 Forrest Chan

編輯 Editor:

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員 Members:

朱偉恒 Alan Chu

黃秀玉 Candy Wong

廖靜文 Clarice Liu

陳智嫻 Crystal Chen

龍家浚 George Lung

郭卉 Grace Guo

李秀文 Jackie Li

梅嘉齡 Karen Moy

何麗英 Susanne Ho

電話 Tel

: 3120-9988 (1-1-2)

傳真 Fax

: 2381-8456

網址 Website

: www.ouhk.edu.hk/lipace

電郵 Email

: lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address

: Island Learning Centre
4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong
: OUHK-CITA Learning Centre
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, MTR Lai King Station)